

2021

2月10日[水]–14日[日]
February 10th–14th

京都伝統産業ミュージアム / MOCADギャラリー
〒606-8343 京都市左京区岡崎成勝寺町9番地の1 京都市助産館みやこめっせ 地下1階
開館時間 | 2月10日(水)–14日(日) 9:00–17:00 (最終日は16:00閉場) **入場無料**

Kyoto Museum of Crafts and Design / MOCAD Gallery
B1F Miyakomesse, 9-1, Okazaki-Seishoji-cho, Sakyo-ku, Kyoto-shi, JAPAN 606-8343
Hours | Wed–Sat 9:00–17:00, Sun 9:00–16:00 **Admission Free**

関連リンク | kmtc.jp

3月18日[木]–21日[日]
March 18th–21st

アートフェア東京2021
東京都千代田区丸の内3-5-1 東京国際フォーラム ロビーギャラリーブースC13
開館時間 | 木 13:00–20:00 (ご招待のみ) / 金–土 12:00–19:00 / 日 12:00–16:00 **入場有料**

Art Fair Tokyo 2021
Tokyo International Forum Lobby Gallery Booth C13,
3-5-1 Marunouchi, Chiyoda-ku, Tokyo 100-0005 Japan
Hours | Thu 13:00–20:00 (Invitation only), Fri–Sat 12:00–19:00, Sun 12:00–16:00
Entry Fee Required

関連リンク | artfairtokyo.com

3月22日[火]–24日[木]
March 22nd–24th

IWAI OMOTESANDO
〒150-0001 東京都渋谷区神宮前5-6-15
開館時間 | 火 17:00–20:00 (ご招待のみ) / 水 11:00–20:00 / 木 11:00–17:00 **入場無料**

IWAI OMOTESANDO
5-6-15 Jingumae, Shibuya-ku, Tokyo, JAPAN 150-0001
Hours | Tue 17:00–20:00 (Invitation only), Wed 11:00–20:00, Thu 11:00–17:00 **Admission Free**

関連リンク | www.crazy.co.jp/iwai-omotesando

主催: 京都市 / パリ市 / アトリエ・パリ

Organizers: City of Kyoto / City of Paris / Ateliers de Paris

LES
ATELIERS
DE PARIS

協力: 文化庁 地域文化創生本部 / 京都芸術センター (公益財団法人京都市芸術文化協会)

Partners: Agency for Cultural Affairs, Government of Japan / Kyoto Art Center

特別協力: 京都伝統産業ミュージアム

Special Partners: Kyoto Museum of Crafts and Design

事務協力: 京ものアート市場開拓支援事業事務局 (コンソーシアム 株式会社ジェイ・アール・東日本企画 / 株式会社TCI研究所)

Managing Office: Jyomo-kono Art Market Development Support Project Managing Office
(Consortium between “East Japan Marketing & Communications, Inc.” and “TCI Laboratory, Co., Ltd.”)

京ものアート市場開発支援事業事務局
〒602-0098 京都府京都市上京区竈本北半町203
株式会社 TCJ 研究所内
TEL: 075-432-8751 FAX 075-432-8015
artkyoto@tcj-lab.com

Kyo-mono Art Market Development Support Project Managing Office
TCJ Laboratory Co., Ltd. / 203 Tateyashiro Kitahancho, Kamigyoku-ku, Kyoto,
602-0098 JAPAN
TEL +81-75-432-8751 FAX +81-75-432-8015
artkyoto@tcj-lab.com

<https://kyoto-paris.art/>

Kyoto, a cultural city of Japan where the essence of traditional arts and crafts is found, and Paris, the communication hub transmitting leading trends of Europe to the world—the "Savor-faire des Takumi" project was created through the collaboration of these two historical cities.

[illegible]

③ 非営利性
 この財団は、営利を目的として設立されたものではない。財団の設立目的は、社会公益の増進にあり、その活動は、社会公益の増進に資するものである。

「Savoir-faire」は French word integrating those characteristics that, "taste", "style", "technique" and "creativity", "And, "taste" is a Japanese word referring to highly skilled artisans. Their works are beautiful not only as finished products, but there is a distinctive beauty and creativity in the process. This project is an endeavor to develop new realms of art through the interactive dialogue of craftsmanship and sensibility nurtured both in Japan and France.

と実現した共創の過程を紹介します。

2020年9月、日仏のアーティスト5組がWEB会議で初対面しました。日本人・フランス人がペアとなり対話を重ね、リアルな対面がかなわない状況下でも、さらなる関係性の深化や創作への影響など、共創の意義が見出されて

最初の会議が終わったあと、アーティストたちはそれぞれ自身の工房で1人、パートナーと話し合ったコンセプトをもとに試作に取りかかりました。

After the first encounter, the artists then each worked on test pieces alone in their studio, based on the shared concept that they and their partner came up with.

初めて取り組む技術を学ぶ時間、コメンタートを元にモチベーションを高める時間、互いの国のコロナの情勢を耳にし、はたしてバーチャルの今を思いやる時間。各アーティストは自らのアーティストとして取り組む時間、

2021年2月〜3月にかけて、京都・東条のアートエリア「キタノエ」にて、「このコトがエッセンス」と題して新作を発表しました。展示会には目的地ではないところまで通った経緯を次の制作や挑戦に生かすつもりでつくられて

From February to March, 2021 new works created in collaboration through this project will be exhibited at art fair and galleries in Kyoto and Tokyo. The exhibitors are not the goal but just a checkpoint—a stepping stone for new endeavors started from here.

